



Das Hamburger Geschichten-Buch Informationen für Eltern

1. Das „**Hamburger Geschichten-Buch**“ ist ein Geschenk der Stadt Hamburg für Ihr Kind. Es begleitet Ihr Kind von heute bis in die erste Klasse der Grundschule.
2. Ihr Kind darf seinen Namen auf den vorderen Umschlag schreiben. Innen im Buch gibt es mehrere Doppelseiten, wo es – mit Ihrer Hilfe – etwas ankreuzen oder hineinschreiben darf.
3. Passen Sie gut auf das Buch auf! Ihr Kind darf es immer wieder in die Kita und später auch in die Schule mitbringen.
4. Es gibt darin viele Geschichten und Bilder, in denen es um Erlebnisse in Kita, Vorschule und Schule geht.
5. Lesen Sie Ihrem Kind immer wieder Geschichten vor, betrachten Sie gemeinsam die Bilder, sprechen Sie über das, was Sie sehen. So fördern Sie die Sprache Ihres Kindes und bereiten es auf die Schule vor.
6. Schauen Sie sich auch den beigelegten Flyer an: Hier gibt es interessante Informationen zum Thema Bücher und Vorlesen.
7. Sie möchten die Informationen aus dem Flyer in Ihrer Sprache lesen? Nutzen Sie den **QR-Code** auf der Titelseite des Flyers. Er führt zur Buchstart-Homepage (www.buchstart-hamburg.de/buchstart-viereinhalb). Dort gibt es den Flyertext auf Arabisch, Bulgarisch, Dari/Farsi, Englisch, Polnisch, Portugiesisch, Rumänisch, Russisch und Türkisch.
8. Auf der Rückseite des Flyers ist ein Poster mit Messlatte und lustigen Fitnessübungen. Das können Sie im Kinderzimmer aufhängen.

9. *Viel Spaß mit dem „Hamburger Geschichten-Buch“!*



The Hamburg Storybook Information for parents

1. The “**Hamburg Storybook**” is a gift from the city of Hamburg to your child. It will accompany your child from today to the first year of primary school.
2. Your child can write his or her name on the inside of the front cover. Inside the book there are many double pages where – with your help – your child can tick things off or write something.
3. Make sure you look after the book! Your child will have plenty of opportunities to take it to nursery school and, later, to school.
4. Inside, there are all sorts of stories and pictures to do with experiences at nursery school, in reception class, and at school.
5. Every now and then, read the stories to your child, look at the pictures together, and talk about what you can see. This way, you will be supporting your child's language skills and getting them ready for school.
6. Have a look at the accompanying leaflet: This provides all sorts of interesting information about books and reading to your child.
7. Would you like to read the information on the leaflet in your own language? Use the **QR code** on the front of the leaflet. This will take you to the bookstart homepage (www.buchstart-hamburg.de/buchstart-viereinhalb). Here, you will find the text of the leaflet in Arabic, Bulgarian, Dari/Farsi, English, Polish, Portuguese, Romanian, Russian, and Turkish.
8. On the back of the leaflet is a poster with a measuring scale and some fun physical exercises. You can hang this up on the wall in your child's bedroom.
9. *Have fun with the “Hamburg Storybook”!*

Buchstart 4½
Kinder lieben Bücher





Книга с истории от Хамбург Информация за родители



Hamburg Hikayeleri Kitabı Ebeveynler için bilgiler

کتاب داستان های هامبورگ اطلاعاتی برای والدین



1. Книгата с истории от Хамбург („Hamburger Geschichten-Buch“) е подарък от град Хамбург за Вашето дете. Тя ще съпровожда Вашето дете от днес до първи клас в основното училище.
2. Вашето дете може да напише името си на предната обложка на книгата. Книгата съдържа няколко двойни страници, където то – с Ваша помощ – може да отбелязва или да пише.
3. Пазете добре книгата! Детето Ви може да я носи винаги в детската градина и по-късно в училище.
4. В книгата има много истории и картинки, в които се разказва за приключения в детската градина, подготвителното училище и училище.
5. Препрочитайте постоянно истории на Вашето дете, разгледайте заедно картинките, говорете за това, което виждате. Така насърчавате речта на Вашето дете и го подготвяте за училище.
6. Разгледайте и приложения флаер: Там има интересна информация на тема книги и четене на глас.
7. Искате да прочетете информацията от флаера на Вашия език? Използвайте **QR-кода** на заглавната страница на флаера. Той ще Ви насочи към началната страница на книгата (www.buchstart-hamburg.de/buchstart-viereinhalb). Ще намерите текста от флаера на арабски, български, дари/фарси, английски, полски, португалски, румънски, руски и турски.
8. На гърба на флаера има метър за стена и весели фитнес упражнения. Можете да го закачите в детската стая.
9. **Забавлявайте се с тази „Книга с истории от Хамбург“!**



1. „Hamburg Hikayeleri Kitabı“ Hamburg Şehrî'nin çocuğunuzla bir hediyesidir. Bugünden itibaren ilkokul birinci sınıfa kadar çocuğunuzla eşlik eder.
2. Çocuğunuz dilerse adını ön kapağa yazabilir. Kitabın içinde çocuğunuzun -sizin yardımınızla- bir şeyler işaretleyebileceği veya yazabileceğiniz çift yüzlü sayfalar vardır.
3. Kitaba iyi bakın! Çocuğunuz onu her zaman gündüz bakımevine ve daha sonra da okula götürülebilir.
4. İçinde gündüz bakımevi, anasınıfı ve ilkokuldaki deneyimlerle ilgili çok sayıda hikaye ve resim bulunur.
5. Çocuğunuzla devamlı hikayeler okuyun, birlikte resimlere bakın, gördükleriniz hakkında konuşun. Böylece çocuğunuzun dil gelişimine katkıda bulunur ve onu okula hazırlarsınız.
6. Ekteki broşüre de bir göz atın: Burada kitaplar ve sesli okuma hakkında ilgi çekici bilgiler bulacaksınız.
7. Broşürdeki bilgileri kendi dilinizde mi okumak istiyorsunuz? Broşürün ön yüzündeki **QR kodunu** kullanın. Sizi Buchstart ana sayfasına yönlendirecektir (www.buchstart-hamburg.de/buchstart-viereinhalb). Burada broşür metnini Arapça, Bulgarca, Darice/Farsça, İngilizce, Lehçe, Portekizce, Rumence, Rusça ve Türkçe dillerinde bulabilirsiniz.
8. Broşürün arka yüzünde ölçü çubuğu ve eğlenceli fitness egzersizleri içeren bir poster bulunmaktadır. Bunu çocuğunuzun odasına asabilirsiniz.
9. „Hamburg Hikayeleri Kitabı“ **ile keyifli zamanlar geçirmeniz dileriz!**

1. „کتاب داستان های هامبورگ“ هدیه‌ای از شهر هامبورگ برای فرزند شما است. این کتاب، کودک شما را از امروز تا کلاس اول دبستان همراهی می‌کند.
2. فرزند شما می‌تواند نام خود را روی جلد بنویسد. در داخل کتاب چندین صفحه دورو وجود دارد که در آنها - با کمک شما - می‌تواند چیزهایی را تیک بزند یا بنویسد.
3. از کتاب به خوبی مراقبت کنید! کودک شما همیشه می‌تواند آن را به مهد کودک و بعداً حتی به مدرسه ببرد.
4. داستان‌ها و تصاویر زیادی در آن وجود دارند که به تجربیات مهد کودک، پیش‌دبستانی و مدرسه می‌پردازند.
5. دائماً برای کودک خود داستان بخوانید، با هم به تصاویر نگاه کنید، و درباره آنچه می‌بینید صحبت کنید. به این ترتیب، مهارت‌های زبانی فرزندتان تقویت می‌شوند و برای مدرسه آماده می‌گردند.
6. به بروشور پیوست نیز نگاهی بیندازید: در آن اطلاعات جالبی در مورد کتاب‌ها و مطالعه با صدای بلند وجود دارد.
7. آیا دوست دارید اطلاعات موجود در بروشور را به زبان خود بخوانید؟ از **QR** در صفحه اول بروشور استفاده کنید. با آن به وبسایت Buchstart (شروع کتاب) می‌روید (www.buchstart-hamburg.de/buchstart-viereinhalb). متن بروشور به زبان‌های عربی، بلغاری، دری/فارسی، انگلیسی، لهستانی، پرتغالی، رومانیایی، روسی و ترکی موجود است.
8. در پشت بروشور پوستری با مقیاس اندازمگیری و تمرینات سرگرم‌کننده‌ای برای تناسب اندام وجود دارد. می‌توانید آن را در اتاق فرزندتان آویزان کنید.
9. از „کتاب داستان های هامبورگ“ لذت ببرید!

Buchstart 4½
Kinder lieben Bücher





O Livro de Contos de Hamburgo

Informações para progenitores

1. O „**Livro de Contos de Hamburgo**“ é um presente que a cidade de Hamburgo preparou para a sua criança e que será a companhia dela, a partir de agora e até ao 1.º ano do Primeiro Ciclo.
2. A criança deverá escrever o nome na capa. O livro contém no interior várias páginas duplas onde a criança pode marcar ou anotar coisas, com a ajuda da pessoa adulta.
3. Cuide bem do Livro de Contos! A criança pode levar sempre o livro com ela para o infantário e mais tarde também para a escola primária.
4. O livro contém muitas histórias e imagens sobre as experiências vividas no infantário, na pré-primária e na escola primária.
5. Releia em voz alta a história à criança, observem as imagens em conjunto e conversem sobre aquilo que veem. Deste modo, estará a promover a aquisição da língua pela criança e a prepará-la para a escola.
6. Consulte também o folheto incluído: este contém informações interessantes sobre os livros e a leitura em voz alta.
7. Gostaria de ler as informações do folheto numa outra língua? Utilize o **código QR** que se encontra na primeira página do folheto. Será encaminhado para a página inicial da Buchstart (www.buchstart-hamburg.de/buchstart-viereinhalb). O texto do folheto está disponível em árabe, búlgaro, dari/farsi, inglês, polaco, português, romeno, russo e turco.
8. No verso do folheto, encontra-se um poster com uma escala e exercícios de ginástica divertidos. Pode pendurar o poster no quarto da criança.
9. *Divirtam-se muito com o „Livro de Contos de Hamburgo“!*



Cartea cu povești a Landului Hamburg

Informații pentru părinți

1. „**Cartea cu povești a Landului Hamburg**“ este un cadou pentru copilul dvs. din partea orașului Hamburg. Aceasta vă însoțește copilul de astăzi până în clasa întâi a școlii primare.
2. Copilul dvs. își poate scrie numele pe copertă. În interiorul cărții sunt mai multe pagini duble, pe care poate bifa sau scrie ceva cu ajutorul dvs.
3. Aveți grijă de carte! Copilul dvs. o poate aduce întotdeauna la grădiniță și mai târziu la școală.
4. În carte sunt multe povești și imagini care se referă la experiențele din anii de grădiniță, anii preșcolari și cei școlari.
5. Citiți-i copilului dvs. mereu poveștile, urmăriți cu atenție imaginile împreună, vorbiți despre ceea ce vedeți. Astfel stimulați vorbirea copilului dvs. și îl pregătiți pentru școală.
6. Aruncați o privire și pe pliantul atașat: Aici găsiți informații interesante despre cărți și cititul cu voce tare.
7. Doriți să citiți informațiile din pliant în limba dvs.? Folosiți **codul QR** de pe prima pagină a pliantului. Acesta vă duce pe pagina de pornire Buchstart (www.buchstart-hamburg.de/buchstart-viereinhalb) Textul pliantului este disponibil acolo în arabă, bulgară, persană, engleză, poloneză, portugheză, română, rusă și turcă.
8. Pe verso este un afiș cu o riglă de măsură și exerciții de fitness distractive. Puteți atârna rigla de măsură în camera copilului.
9. *Distracție plăcută cu „Cartea cu povești a Landului Hamburg“!*



El libro de historias de Hamburgo

Información para padres

1. El „**Libro de historias de Hamburgo**“ es un regalo del Ayuntamiento de Hamburgo para su hijo/a. Acompañará a su hijo/a hasta el primer curso de educación primaria.
2. Su hijo/a puede escribir su nombre en la portada. Dentro, en el libro, hay varias páginas dobles en las que (con su ayuda) puede marcar y escribir cosas.
3. ¡Cuide mucho del libro! Su hijo/a puede traerlo a la guardería y, más tarde, a la escuela.
4. Contiene muchas historias e imágenes que tratan de las vivencias de la guardería, el preescolar y la escuela.
5. Léale las historias a su hijo/a, contemplen juntos las imágenes, hablen de lo que ven en ellas. De este modo, ayudará a su hijo/a a empezar a hablar y lo preparará para la escuela.
6. No olvide leer el folleto adjunto, que incluye información interesante sobre libros y lectura en voz alta.
7. ¿Le gustaría leer la información del folleto en su idioma? Utilice el **código QR** de la primera página del folleto. Le dirigirá a la página web de Buchstart (www.buchstart-hamburg.de/buchstart-viereinhalb). Allí encontrará el texto del folleto en árabe, búlgaro, dari/farsi, inglés, polaco, portugués, rumano, ruso y turco.
8. Al dorso del folleto hay un póster con un metro y ejercicios de fitness divertidos. Puede colgarlo en la habitación de su hijo/a.
9. *¡Que se divierta con el „Libro de historias de Hamburgo“!*



Buchstart 4½
Kinder lieben Bücher





Книга **Hamburger Geschichten-Buch** Информация для родителей

1. Книга **Hamburger Geschichten-Buch** – это подарок вашему ребенку от города Гамбурга. Она будет сопровождать вашего ребенка с сегодняшнего дня до первого класса начальной школы.
2. Ваш ребенок может написать свое имя на ее обложке. Внутри книги есть несколько разворотов, в которых – с вашей помощью – ребенок может оставить свои отметки или что-нибудь написать.
3. Обращайтесь с ней бережно! Ваш ребенок сможет брать ее с собой в детский сад, а затем и в школу.
4. В ней много рассказов и картинок о детском саде, подготовительных занятиях и школе.
5. Читайте эти рассказы своему ребенку, вместе рассматривайте и обсуждайте картинки. Так вы улучшите языковые навыки своего ребенка и подготовите его/ее к школе.
6. Также обратите внимание на прилагаемый флаер: он содержит интересную информацию о книгах и чтении вслух.
7. Вы хотите прочесть информацию из флаера на родном языке? Воспользуйтесь **QR-кодом** на первой странице флаера. Он ведет на домашнюю страницу Buchstart (www.buchstart-hamburg.de/buchstart-viereinhalb) Вы найдете там текст флаера на арабском, болгарском, дари/фарси, английском, польском, португальском, румынском, русском и турецком языках.
8. На оборотной стороне флаера приведен плакат с ростомером и увлекательными упражнениями для зарядки. Вы можете повесить его в детской.
9. *Желаем приятного чтения
Hamburger Geschichten-Buch!*



Historyjki z Hamburga Informacje dla rodziców

1. Książeczka „**Historyjki z Hamburga**” to prezent od miasta Hamburga dla Państwa pociechy. Będzie ona towarzyszyć Państwa dziecku od teraz aż po pierwszą klasę szkoły podstawowej.
2. Państwa dziecko może podpisać książeczkę swoim imieniem na okładce. Wewnątrz książeczki znajdują Państwo kilka podwójnie zapisanych kartek, gdzie dzieci – z Państwa pomocą – będą mogły zaznaczać lub nanosić własne odpowiedzi.
3. O książeczkę należy odpowiednio dbać! Tak, aby Państwa dziecko mogło zabierać ją ze sobą do przedszkola, a potem do szkoły.
4. Historyjki z obrazkami opowiadają o różnych przygodach dzieci w przedszkolu i szkole.
5. Razem ze swoim dzieckiem będą Państwo mogli odkrywać ciekawe historie, czytając je na głos, a także oglądając wspólnie obrazki i opowiadając o nich. Nasza książeczka wspiera rozwój językowy dzieci oraz pomaga przygotować się do nauki w szkole.
6. Zapraszamy także do obejrzenia załączonej ulotki: znajdą tu Państwo ciekawe informacje o książkach i czytaniu na głos.
7. Chcieliby Państwo przeczytać ulotkę w Państwa ojczystym języku? Prosimy o zeskanowanie **kodu QR** ze strony tytułowej ulotki. Kod przekieruje Państwa na stronę główną Buchstart (www.buchstart-hamburg.de/buchstart-viereinhalb). Tam znajdą Państwo treść ulotki w językach: arabskim, bułgarskim, dari/perskim, angielskim, polskim, portugalskim, rumuńskim, rosyjskim i tureckim.
8. Na odwrocie znajduje się plakat z miarką wzrostu i zabawnymi ćwiczeniami ruchowymi. Mogą go Państwo rozwiesić w pokoju swojej pociechy.
9. *Życzymy Państwu udanej zabawy z
książeczką „Historyjki z Hamburga”!*



كتاب قصص هامبورغ معلومات للوالدين



1. «**كتاب قصص هامبورغ**» هدية لطفلك من مدينة هامبورغ. وهو يصحب طفلك من اليوم حتى التحاقه بالفصل الأول من المدرسة الابتدائية.
2. ويُمكن لطفلك كتابة اسمه بالجهة الأمامية للغلاف. ويوجد بداخل الكتاب العديد من الصفحات المزدوجة، حيث يمكن للطفل – بمساعدتك – وضع علامات على شيء أو الكتابة فيها.
3. انتبه للكتاب جيدًا! ويمكن لطفلك أن يُحضره معه دائمًا بالروضة وفي المدرسة لاحقًا أيضًا.
4. فهو يحتوي على الكثير من القصص والصور التي تتحدث عن التجارب في الروضة ومرحلة ما قبل المدرسة والمدرسة.
5. اقرأ لطفلك دائمًا القصص، وشاهد معه الصور، وتحدث معه عن الذي تراه. فهذا يُنمي لغة طفلك ويجعله مستعدًا للمدرسة.
6. انظر أيضًا إلى المنشورات المرفقة: فهي تحتوي على معلومات مفيدة عن موضوع الكتب والقراءة بصوت عالٍ.
7. هل ترغب في قراءة المعلومات الموجودة بالمنشور بلغتك؟ استخدم كود **QR-Code** الموجود بصفحة الغلاف بالمنشور. وهو يحوّلك إلى الصفحة الرئيسية لبدء الكتاب (www.buchstart-hamburg.de/buchstart-viereinhalb). وهناك يتوفر نص المنشور باللغة العربية والبلغارية و الداريا/الفارسية والإنجليزية والبولندية والبرتغالية والرومانية والروسية والتركية.
8. ويوجد بالصفحة الخلفية للمنشور ملصق به شريط قياس الطول وتدرجات لياقة ظريفة. ويمكنك تعليقه في غرفة الأطفال.
9. *نتمنى لكم كل المتعة مع
«كتاب قصص هامبورغ»!*

Buchstart 4½
Kinder lieben Bücher

